I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ GALÁCIA

1 Yin in a-Páblo chi quin tak bi i wuj-i chiwe: in apóstol, lic in taktal rumal i Jesucrísto. In patan
yin, n-petnak ta piqui nojbal winak, xak n-winak
ta xin takawic; are i Jesucrísto xin takawic, xak i ka
Kajaw Dios chi xc'unsaw sak chuwach i Jesucrísto
are camnak.
2 Yin, cu' conojel i kachalal chi je 'o wu', caka ya
pan rutzil i wach yix, ix jutak tzobaj re i Dios chila
pa jyub Galácia.
3 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto, chiqui
ya utzil chomal chiwe, xak i uxlambal pi c'ux.
4 Are i Jesucrísto-le chi xu ya rib che i camic
rumal i ka mac pacha u ch'obom i ka Kajaw Dios.
Queje ile xu 'ano, 'elsabal-ke chupam ni'pa i n-'us
taj chi wo'or 'o chuwach i jyub ta'aj.
5 ¡Chocsax u 'ij i Dios que'e 'ij sak chirij! Amen
(queje ile cakaj).

I tzij re i kelbal chi sak, xa jun 'olic

6 Lic xin bison che, wach quix tijin chu 'anic, chi
quix tijin chi ro'taxic can i Dios, y c'a te ix ocnak
pu'ab. Ire xix u siq'uij ru', 'anbal-re utzil chomal
chiwe rumal i Jesucrísto, péro wo'or quix tijin chu
cojic retalil che jun chic tzij, chi 'elsabal iwe chi
sak, qui bij yix.

7 Xui-ri, n-ta chic jun tzij lic re iwelbal chi sak,
xui i jun chi xin c'ut yin chiwe. Are i 'anom, je 'o
ni jujun je upon-nak iwu' xa quix qui tunu; cacaj
ique quiqui yoj i 'utz laj tzij re i Crísto.
8 We 'o jun cu c'ut jun chic tzij chiwe, junwi
chuwach ile chi ka c'utum can yoj chiwe, cha
c'okox na 'uri rumal i Dios. N-ta co'ono we xa yin,
o xak we jun ángel aj chicaj ca 'anawic, cha c'okox
na 'uri.
9 In bim chic iri chiwe, xak quin camulij chic
u bixquil: we 'o jun cu c'ut i tzij re i 'elbal chi
sak junwi chuwach ile chi i cojom yix, cha c'okox
rumal i Dios.
10 Bay, we queje xin bij ile chiwe, 'alaj 'uri chi n-
quin tzucuj tu cojic in 'ij cumal i winak; xui cwaj
quin 'an pacha craj i Dios. ¿Xataba cwaj cocsax in
'ij cumal i winak? N-cwaj taj. We tene c'a cwaj coc
in 'ij cumal i winak, n-queje tene in yom wib-i chu
'onquil u chac i Jesucrísto.

I u patan i ma Páblo, ru' i Dios petnak wi, n-ru' ta jun winak

11 Ix wachalal, cwaj quiwetamaj iri: i tzij re i
'elbal chi sak, chi quin tijin yin chu bixquil, n-are
ti u nojim jun winak.
12 I tzij-le n-xya' ta chwe rumal jun winak, xak
n-xc'ut ta chwe cumal i winak. Lic are i Jesucrísto
xa 'alijinsaw chwe.
13 Cwaj quin sakij ile chiwe. I tom yix chi o'onom
lok, lic in yom in c'ux che ile chi quiqui coj i
aj Israel winak. Lic ronojel in c'ux xin ch'o'ojin
chiquij i jutak tzobaj je re i Dios; lic xin tzucuj u
sachsaxic qui wach.

14 Lic in sic'aj chu 'onquil pacha i c'utunic ke yoj
chi oj aj Israel, mas na chiquiwach i je wachi'il. Lic
mas xin ya in c'ux chu 'onquil pacha i c'utunic xqui
ya can i katit ka mam ujer.
15 Xui-ri, i Dios in u chom chic are maja quin
alaxic; rumal i nim laj c'axnabal u c'ux xin u siq'uij
ru'. Te'uri, are xraj ire,
16 xu 'alijinsaj u C'ojol pin wach, xak pin c'ux
man quin paxsaj ni u tzijol chique i ne te aj Israel
winak wach i quelbal chi sak. Yin, are xwetamaj
u wach i Jesucrísto, n-xe in tz'onoj ta in nojbal che
jun winak,
17 xak n-xin 'e ta pa Jerusalen chi quilic i aposte-
lab chi 'ax je apostelab wi chic chinwach yin. Are
i xin 'ano, juntir xin 'e naj c'a pa jyub Arábia. Xo'on
panok, xin tzalij chic pa tinimit Damásco.
18 Xic'aw oxib junab, te'uri xin 'e pa Jerusalen,
cwetambej re u wach i ma Pédro. Jolajuj 'ij xin 'an
chila ru'.
19 Xui-ri, are in 'o chila, n-xwil ti qui wach ni'pa
i juban apostelab, xui i ma Jacóbo, u cha' i Kajwal.
20 Iri, chi quin tijin chu tz'ibaxic chiwe, i Dios
reta'am chi 'is sak laj tzij; lic queje ile xin 'ano.
21 Te'uri xin el pa Jerusalen y xin 'e c'a pa jyub
Síria, y xak che i jyub Cilícia.
22 Xui-ri, i jutak tzobaj je re i Crísto pa jyub Judéa
c'a maja caquetamaj in wach.
23 Ique xui qui tom ile wach qui bim i juban
kachalal; qui bim: "I ma Páblo chi aj ch'o'oj te'ek
chikij, wo'or ca tijin chu paxsaxic i tzij re i 'elbal
chi sak rumal i Crísto. I tzij-le, chi xraj te'ek cu chup
u wach, wo'or ca tijin chu paxsaxic." Queje ile qui
tom ique chwe.

24 Rumal-i, lic xqui coj u ’ij i Dios rumal wach u
’anom chwe.

2

Xqui bij i juban apostelab chi ’utz u chac i ma Páblo

1 C’a xic’aw ni cajlajuj junab, te’uri xin ’e chic pa
Jerusalen, junam ru’ i ma Bernabe; xak xin c’am
bi i ma Títo ku’.
2 Xoj ’e chila man i Dios xu ’alijinsaj pin nojbal
chi ’o u chac quin ’ec. Chila pa Jerusalen, xka mol
kib xui cu’ i qui nimakil i kachalal; chique ique xin
’alijinsaj wach i tzij chi quin tijin chu c’utic chique
i ne te aj Israel winak, wach i ’elbal-que chi sak.
Xin bij ile chique man n-cwaj taj chi to’ ca sach
u wach ni’pa in ’anom, xak ni’pa i quin tijin chu
’onquil chiquixol i ne te aj Israel.
3 ’Utz xqui ta wach i xin bij, rumal-i n-xqui ’an
ta pen che i ma Títo* chi wachi’il, we coc i retal
circuncision che u ch’acul. N-xa ’an ta pen che,
tupu ire n-ti retal-le che man n-aj Israel winak taj.
4 Katzij je ’o jujun chila chi cacaj ca ’an i retal
circuncision che i ma Títo. Ique n-mer ta je kacha-
lal, xa je ocnak chakaxol ali’al, ’ilbal re wach tak i
caka ’an yoj chi ka yom chic kib pu’ab i Jesucrísto.
Ique n-cu maj ta qui wach chi oj ’elnak pu’ab i ujer
’atbal tzij. Cacaj ique coj qui min tan chic pu’ab i
ujer c’utunic.
5 Xui-ri, mi xa ta jubi’ xka ya chique we quiqui
ya quib pakawi. N-xka ya ta chique, man n-cakaj

* **2:3:** I ma Títo aj Griégo winak. Ire n-xui ta rachi’il i ma Páblo che u viaj-le, xak rachi’il chu ’onquil u chac i Dios.

ti yoj we ca yojtaj i usuc' i 'utz laj tzij chi quix tijin yix chu cojic.

6 Are xin utzin chu bixquil chique i ka nimakil, n-ta jun chic nojbal xqui bij chwe. Tupu nimak qui 'ij, xui-ri, n-ta we yin che ile; are i quin ch'ob yin are wach i craj i Dios. Man i Dios, xak jun kilic cu 'an chake.

7 Ique 'ut, n-ta xqui bij, we 'o u chac quin jalwachij wach i quin tijin chu c'utic. N-ta xqui bij chwe, man xquilo chi i Dios u yom pin'ab quin c'ut i 'elbal chi sak chique i ne te aj Israel winak. Queje u 'anom i Dios chwe yin pacha u 'anom che i ma Pédro; xui-ri i ma Pédro taktal bi chique i je aj Israel winak.

8 I Dios xu 'an chwe yin chi in apóstol, xak jun ru' pacha xu 'an che i ma Pédro chi apóstol; xu ya u patan ire, chiquixol i aj Israel winak, xak queje xu 'an chwe yin, xu ya in patan chiquixol i ne te aj Israel.

9 Rumal-i, i ma Jacóbo, i ma Pédro, i ma Wan, chi lic are mer qui nimakil chila, xquilo chi lic are i Dios u yom i patan-le pin'ab. Rumal-i, xqui ya qui 'ab chake ru' i ma Bernabe, 'alijinsabal-re chi oj 'utz chakawach cu' ique. Xqui ch'ob ique chi 'utz coj 'e yoj cu' i ne te aj Israel winak, tz'akat que 'e ique cu' i je aj Israel.

10 Xui-ri, xqui bij chake chi que ka chajij i je niba'ib. Ile 'utz xin ta yin, man lic are in yom in c'ux chu 'onquil ile.

I ma Páblo xu yaj i ma Pédro man n-'us ti xu 'ano

11 Xo'on panok, are xc'un i ma Pédro pa tinimit Antioquía, xin yaj jubi' man ire n-usuc' ti ca tijin chu 'onquil.

12 I xu ’ano are iri: i ma Pédro, are xc’un tan, ’utz
i xu ’ano man xwa cu’ conojel i kachalal, tupu je
’o jujun chique ne te aj Israel winak. Queje ile ca
tijin chu ’onquil, xui-ri, are xe c’un i jujun je taktal
li rumal i ma Jacóbo, i ma Pédro xoc chu jeq’uic rib
chi wa’im cu’ i ne te aj Israel. Xu xij rib cumal i xe
c’unic man ’o jujun que binic chi ’o u chac i retal
circuncision chique i ne te aj Israel.
13 Coq’uilal i juban kachalal chi je aj Israel
winak, xak xqui ya qui wach ru’ i ma Pédro, xqui
jec’ quib che i wa’im cu’ i kachalal chi ne te aj
Israel, tupu queta’am chi n-suc’ul taj we quiqui jec’
quib. Xui-ri, queje ile xqui ’ano, y xe’elok chi xak i
ma Bernabe xu ya u wach cu’ chu ’onquil ile.
14 Xwil yin chi n-usuc’ ti que tijin chu ’onquil, lic
n-cruc’aj ta rib ru’ i ’utz laj tzij re i Dios. Xin bij
’uri che i ma Pédro chiquiwach conojel i jutzobaj:
“Yet, chi at aj Israel winak, ’ax cat tijin wi chu ’anic
pacha quiqui ’an i ne te aj Israel, ¿wuchac ’ut cawaj
ca ’an pen chique ique chi quiqui ’an pacha qui
c’utunic i aj Israel winak?” xin cha che.

Xak jun i quelbal chi sak i aj Israel cu’ i ne te aj Israel

15 Katzij yoj ru’ i ma Pédro oj aj Israel winak chi
kalaxic, n-oj ta queje pacha i ne te aj Israel chi n-ti
Dios cu’.
16 Tupu n-oj ta queje pacha ique, ile n-ta co’ono;
keta’am chi yoj xak ’o ni u chac caka cuba ka c’ux
che i Jesucrísto. Xui queje ile coj e’el ’utz chuwach i
Dios. We to’ caka coj i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal
i mam Moises, n-ta co’on-re chake. Rumal-i, xak
yoj ka cubam ka c’ux che i Jesucrísto, man coj e’el
na ’utz chuwach i Dios. Are i u cubibal ka c’ux che

i Crísto are i ca ’anaw ’utz chake; i u cojic i ujer
’atbal tzij, mi jun winak que’el ’utz chuwach i Dios
rumal.
17 Yoj ’ut caka ’an pen caka cuba ka c’ux che i
Crísto, co’onbej chake oj ’utz chuwach i Dios. Are
caka ’an ile, ’alaj ’uri chi oj xak jun cu’ i ne te aj
Israel winak, xak oj ajmaquib pacha ique. ¿Xataba
are i Crísto ca ’anaw chake chi oj ajmaquib? N-are
taj.
18 Kilom chic chi i ujer ’atbal tzij n-coj resaj ta chi
sak, rumal-i yin xwo’taj canok. Xui-ri, we quin jek
tan chic u cojic u ’ij pacha ’elsabal-we chi sak, lic ’o
ni in mac ’uri que’elok†.
19 Yin xwo’taj can i ujer ’atbal tzij; wo’or pacha
in camnak chic chuwach. Mísmo are i ’atbal tzij-
le xa ’anaw chwe; wo’or xe’elok in c’aslic ’anbal-re
wach craj i Dios.
20 Are xcam i Crísto chuwach i cruz, xe’el chwe
pacha junam xin cam ru’ ire; rumal-i, n-yin ta chic
in c’aslic, are chic i Crísto c’as pin c’ux. I c’aslemal
chi ’o che in ch’acul wo’or, are i u C’ojol i Dios ca
yaw chwe, rumal u cubibal in c’ux che ire. Ire, lic
c’ax xin u na’o, xak xu ya rib chi camic wumal yin.
21 I Dios, rumal i rutzil u c’ux chake, xu tak li u
C’ojol tobal-ke; rumal-i n-quin xutuj ti rutzil u c’ux
i Dios chi u sujum chake. Jun winak n-quel ta ’utz
chuwach i Dios we xa rumal u cojic i ujer ’atbal tzij.
We ta queje ile, que’el ’uri n-tu chac i camic xic’aw
wi i Crísto.

3

† **2:18:** I mer tzij xu bij are iri: We ’o i quin wulijsaj, y quin yac tan chic, que’el ’uri ’o in mac.

I tobal-ke, n-are ti ’atbal tzij, xa are i u cubibal ka c’ux che i Crísto

1 Yix chila pa Galácia, ¡lic ix buy! ¿Pachin yo-
jownak i jolom? ¿Wuchac quix tijin chi ro’taxic
can i sak laj tzij? Chupam i c’utunic ka ’anom yoj
chiwe, lic ka ’alijinsam i Jesucrísto chiwe, wach u
camsaxic xa ’an chuwach cruz, tobal iwe yix.
2 Wo’or chi bij ’u chwe wach i roquic i u Tewal
i Dios iwu’. ¿Xataba xoc iwu’ rumal i u cojic i ujer
’atbal tzij? N-are taj. Xui-ri, xoc iwu’ xa rumal xi
cuba i c’ux che i tzij re i Jesucrísto.
3 ¿Wuchac lic ix buy? Iweta’am xa rumal i u
Tewal i Dios xix tiqui chu majic u be i Dios; ire lic ix
u tom ru’, ¿wuchac ’ut qui ch’ob wo’or chi xa ituquel
quix tiqui chu q’uisic?
4 Ni’pa i xix ic’aw chupam, ¿xataba n-ta xo’on re
chiwe? ¡Cwaj yin we ta xix naw jubi’ rumal ile!
5 I Dios, are cu ya i u Tewal chiwe, are xak cu
’an nimak tak ’anic chiwe, ¿wach rumal cu ’an ile
chiwe? ¿Xataba cu ’ano xa rumal quix tijin chu
’anic pacha cu bij i ujer ’atbal tzij? N-are taj. Ire
cu ’an i ’utz-le chiwe xa rumal xi cuba i c’ux che i
Jesucrísto are xi ta u tzijol.
6 Cha c’un chi c’ux, i mam Abraham ujer xak
queje ile xu ’ano, lic xu cuba u c’ux che i Dios;
rumal-i, i Dios lic ’utz laj mam xrilo.
7 ¿N-iweta’am ta bari chi ni’pa i quiqui cuba qui
c’ux che i Dios, je are ique i je u muk u xiquin i
mam Abraham chuwach i Dios?
8 Chupam u wuj i Dios, tz’ibtal jun tzij lic chu
xebal lok, cu ’alijinsaj chake chi xak i ne te aj Israel
winak que’el na je ’utz chuwach i Dios we quiqui
cuba qui c’ux che i Kajwal. Chu xebal, i Dios xu bij

i ’utz laj tzij-i che i mam Abraham: “Awumal yet,
conojel i winak chuwach i jyub ta’aj ca ya’ ni ’utz
piquiwi.” (Queje ile xu bij i Dios che*.)
9 I mam Abraham xu cuba u c’ux che i Dios,
wach i bital che; rumal-i, nim i ’utz xpe puwi. Xak
queje ile, conojel ni’pa i quiqui cuba qui c’ux che
i Dios, ca ya’ ni ’utz piquiwi, xak jun ru’ pacha i
mam Abraham.
10 Ni’pa i quiqui cuba qui c’ux chu ’onquil ni’pa
i tz’ibtal chupam i ujer ’atbal tzij, n-que ’el ta ’uri
chi sak, xa que ya’ pa tojpen. Queje ile que’el na,
man chupam u wuj i Dios cu bij: “Que ya’ na pa
tojpen conojel ni’pa i n-quiqui ’an taj pacha cu bij
ronojel i ’atbal tzij tz’ibtal canok. ’O u chac ronojel
’ij quiqui ’an na pacha cu bij ronojel i ’atbal tzij.”
(Queje ile tz’ibtalic†, xui-ri mi ta jun ca tiqui chu
’anic.)
11 ’Alaj ’uri chi n-ta jun que’el ’utz chuwach i Dios
we xa rumal u ’anic pacha cu bij i ujer ’atbal tzij.
Keta’am ile man chupam u wuj i Dios queje iri
cu bij: “Ni’pa i je ’utz chuwach i Dios xa rumal u
cubibal qui c’ux che ire, ique ’ut quiqui rik ni qui
c’aslemal.” (Queje ile tz’ibtal canok‡.)
12 Xui-ri, i ujer ’atbal tzij n-queje ti ile. Are i cu
bij, queje iri: “We jun lic cu ’an ronojel i ’atbal tzij,
cu rik u c’aslemal ’uri rumal,” cu bij§. I ’atbal tzij-
le n-cu bij taj we xa rumal i cubibal ka c’ux che i
Kajwal.
13 Xui-ri, i Crísto xoj resaj pu’ab i c’ax-le chi oj ’o
te chuwach. O’onom lok, we n-caka ’an ta ronojel

* **3:8:** Génesis 12:3, 18:18, 22:18, 26:4, 28:14 † **3:10:** Deuteronómio 27:26 ‡ **3:11:** Habacuc 2:4 § **3:12:** Levítico 18:5

pacha cu bij i ’atbal tzij tz’ibtalic, i c’okbal re i Dios ’o ’uri pakawi. Xui-ri, i Crísto xresaj i c’okbal-le chake; ire xu ya rib chu ch’ijic i tojpen pa ka q’uexel yoj. I tojpen re i Dios chi ca pe te pakawi yoj, are ire xtojowic. Keta’am queje ile xe’elok man queje iri tz’ibtal chupam u wuj i Dios: “Jun, we tzaybam che jun che’, c’oktal ’uri rumal i Dios.” (Queje ile tz’ibtal canok*.)

14 Queje xu ’an i Jesucrísto ile, yabal re i ’utz piquiwi i ne te aj Israel winak, pacha u bim can i Dios che i mam Abraham ujer. Xak xu ch’ij i c’ax-le, man queje ile ca tiqui ni u Tewal i Dios chi oquic ku’ konojel yoj chi ka cubam ka c’ux che, pacha u bim can i Dios.

I u sipon i Dios mas ’o u cho’ab chuwach i ujer ’atbal tzij

15 Ix wachalal, are u ’anom i Dios, cwaj quin junamsaj ru’ wach quiqui ’an i winak: jun achi, we ’o jun u trat, o xak we cu tz’ibaj can u tzij chuwach jun wuj, y we xak u tz’ibam can u bi ru’, n-ta jun ’uri ca sachsaw chic u wach i u tzij-le, xak n-ta chic jun tzij cocsax ru’.

16 Bay, i Dios xu ’an pacha jun trat ujer. Xu ya u tzij che i mam Abraham, xak che u muk u xiquin i mam-le. I u wuj i Dios n-cu bij taj we “chique i je u muk u xiquin,” (pacha cawil je q’ui). Xui-ri, cu bij: “Xu ya che u muk u xiquin”. Iri que’elok, xa jun; are i Crísto.

17 Are i quin tijin chu bixquil chiwe are iri: i Dios xu ’an pacha jun trat ru’ i mam Abraham ujer y xu ya can u tzij che; te’uri xu bij che chi ’o u cho’ab i

---

* **3:13:** Deuteronómio 21:23

trat-le. (Mi jun ca yojow chic i trat-le, xak mi ne
i ’atbal tzij re i mam Moises n-ca tiqui ta che.) I
trat chi u sujum i Dios ’ax ’o wi chic chuwach i
’atbal tzij; cajib ciénto ru’ tréinta junab u ’onquil
can u trat i Dios chuwach i tzij chi xu tz’ibaj i mam
Moises. I ’atbal tzij-le n-ca tiqui ta chu sachsaxic u
wach i trat chi xu ’an i Dios ru’ i mam Abraham.
18 Ni’pa i cu sipaj i Dios chake, we ta caka ch’aco
ru’ i ka cojonic che i ’atbal tzij re i mam Moises,
n-sipon ta ’uri ile. I u sipon i Dios che i mam
Abraham lic n-ta rajil, xa xu sipaj che man queje
u bim can ile che chi cu ’an na.
19 Mok ’o jujun quiqui bij, “¿Wach u chac ’uri
i ’atbal tzij re i mam Moises?” Are i u chac, xu
’alijinsaj wach i qui mac i winak. Are i rumal ’uri
chi xo’on panok i Dios xu ya i ’atbal tzij-le che i
mam Moises; xui-ri, xa ’atal ’ij ’o u cho’ab. Are
xc’un i Crísto, i tzij-le n-ta chic u cho’ab man are i
Crísto are “u muk u xiquin” can i mam Abraham
chi u bim can i Dios. Are xya’ i ’atbal tzij che i
mam Moises, je are i ángel re i Dios xe yaw che,
te’uri i mam Moises xo’on pacha aj cojol u tzij i
Dios chique i winak.
20 Xui-ri, n-queje ta xu ’an i Dios ile ru’ i mam
Abraham. Are xu ya u tzij che ire, n-ta jun xoc
chiquixol; lic are i Dios xu bij i u tzij che i mam
Abraham. (’Alaj ’uri chi u tzij i Dios che i mam
Abraham mas ’o u ’ij chuwach i ’atbal tzij re i mam
Moises.)

’O u chac i ujer ’atbal tzij

21 I ’atbal tzij chi u tz’ibam can i mam Moises
¿xataba aj ch’o’oj ru’ i tzij u bim can i Dios? N-
aj ch’o’oj taj. We ta ’o jun ’atbal tzij chi cu ya i

c'aslemal chake, i u cojic i 'atbal tzij-le coj u yijba
tene-ri oj 'utz chuwach i Dios.
22 Xui-ri, i wuj re i Dios cu 'alijinsaj chake chi
conojel i winak lic je 'o pu'ab i mac atzalal. Queje
'uri ile, man i 'utz chi u sujum i Dios chake xui caka
rik na 'uri we caka cuba ni ka c'ux che i Jesucrísto.

23 O'onom lok, are maja 'o i 'elbal chi sak rumal i
Crísto, pacha oj 'o te prexil pu'ab i 'atbal tzij tz'ibtal
can ujer. Queje ile oj 'o te wi, c'a xc'un ni i Crísto,
te'uri xa 'alijinsax chake chi 'o ni kelbal chi sak we
caka cuba ka c'ux che ire.
24 I 'atbal tzij chi u tz'ibam can i mam Moises
xe'el 'uri chake pacha jun aj yu'ul ac'al; xoj u chajij
pacha oj ac'alab, c'a xc'un ni Jesucrísto. Queje ile
xu 'ano man coj e'el 'utz chuwach i Dios we caka
cuba ka c'ux che i Crísto.
25 Wo'or, n-queje ta chic pacha i ujer. Wo'or
'o i kelbal chi sak rumal u cubibal ka c'ux che i
Jesucrísto. Oj n-ta chic pu'ab i ujer 'atbal tzij chi
xa coj u chajij pacha oj ac'alab.

26 Iwonojel yix ix rac'al chic i Dios, rumal u
cubibal i c'ux che i Jesucrísto.
27 Yix chi i kajsam chic ya piwi, 'o re i Crísto
chiwe; wo'or lic ix ch'uktal rumal ire, pacha i 'u'
chi cu ch'uk i iwij.
28 Rumal-i, chuwach i Dios, n-ta chic jun mas naj
u 'ij chuwach jun chic: n-ta co'ono we aj Israel
winak, we xi n-aj Israel taj; n-ta co'ono we jun 'o
pu'ab jun u patron pacha rajaw, we xi n-ta rajaw;
n-ta co'ono we achi, we xi ixok; man konojel yoj,
we oj 'o chic che i Jesucrísto, 'is oj xak jun 'uri
chakawach.

29 Bay, we ix re chic i Crísto, ix u muk u xiquin ’uri
i mam Abraham; xak ca ya’ ni utzil chomal chiwe
chi u bim can i Dios che i mam Abraham.

4

1 Quin sakirsaj na jubi’ chiwe: jun ac’al, we ca
ya’ can u bitak-re rumal u kajaw, xui-ri c’a croy’ej
na we xnimaric. Tupu ire rajaw ronojel i u bitak-
re chi yatal che, n-ta pu’ab man maja ca nimaric;
ire xak jun ’uri pacha to’ jun mocom ru’ ja.
2 I ac’al-le, ’o i que chajiw na, xak queje i u bitak-
re. Ire ca q’uiji na piqui’ab i je yatal puwi, c’a cu
rik ni ’ij ch’ictal rumal u kajaw.
3 Xak yoj, ujer c’a are oj ch’utik, oj queje pacha
ile. Ujer oj ’o te pu’ab jun c’utunic chi n-tz’akat taj.
4 Xui-ri, are xu rik i ’ij chi u ch’icom i Dios, ire
xu tak li u C’ojol chuwach i jyub ta’aj. Xalax che
jun ixok pacha ka ’anom yoj; xalaxic lic aj Israel
winak, rumal-i xu coj i ujer ’atbal tzij que i aj
Israel.
5 Ire xc’unic xu tojbej re i quelbal chi sak ni’pa je
’o pu’ab i ujer ’atbal tzij. Queje ile xu ’ano man coj
u c’ulaj i Dios ru’ y coj u ’on rac’al ire.

6 Te’uri i Dios xu tak li u Tewal u C’ojol pa ka c’ux,
aj uc’anel-ke, c’utbal-re chi oj rac’al chic i Dios.
Rumal i u Tewal-le, caka bij che i Ta chicaj: “¡Ta,
lic at in Kajaw!*”
7 Queje ile ’ut, ’alaj chi at rac’al chic i Dios, n-at
to’ ta mocom chic. We at rac’al chic, ire cu ya na

* **4:6:** I mer tzij xu bij are iri: I Dios xu tak li u Tewal u C’ojol pi c’ux, c’utbal-re chi ix rac’al chic; i u Tewal-le cu bij: “¡Ta, at in Kajaw!”

’uri chawe ni’pa i u yijbam chique i rac’al; ca ya’ na chawe rumal i Crísto.

I ma Páblo ca c’achir chique i jutak tzobaj re i Dios

8 O’onom lok, are maja iweta’am u wach i Dios, ix ’o te piqui’ab i diosil yix chi n-katzij taj.
9 Péro wo’or iweta’am chic i Dios; xui-ri, are i Dios chi reta’am chic i wach yix. We queje ile, ¿wuchac quiwaj qui ya chic iwib pu’ab juban chic c’utunic chi n-tu ’ij, chi n-tz’akat taj? ¿Wuchac quiwaj quix oc chic pu’ab ile?
10 Yix lic qui coj retalil che tak i nima’ij, xak che tak i ic’ chi ’o u ’ij, xak che tak i junab chi ’o u ’ij. (Qui bij yix chi ’utz quix ril i Dios rumal tak ile.)
11 Yin quin c’achir chiwe rumal ile. Lic in tijom in ’ij chu c’utic i sak laj tzij chiwe; ¿xataba ni’pa in c’utum chiwe n-ta que’el wi?
12 Ix wachalal, lic quin tz’onoj chiwe, chi ’ana che iwib pacha yin, mi ya iwib pu’ab i ujer ’atbal tzij. Yin ’ut in ’anom che wib pacha yix chi n-ix ta aj Israel winak. (Chi ’ana pacha xi ’an ujer, chi n-ta iwe che i ujer ’atbal tzij.) Yix, n-ta jun c’ax i ’anom chwe.
13 Cha c’un chi c’ux, are nabe xin bij i tzij chiwe re i iwelbal chi sak, xin canaj iwu’ rumal jun yobil chi xin u chapo.
14 Rumal i yobil-le, c’ax ni u c’utic xin ’an chiwe. Xui-ri, n-tzel ta xin iwilo rumal ile, xa xin i c’ulaj iwu’. Xin i c’ulaj iwu’ pacha u c’ulaxic jun ángel re i Dios xi ’ano, pacha lic are i Jesucrísto xi c’ulaj.
15 Wo’or, ¿pa xi canaj wi i quicotemal-le chi xi na’o are in ’o wi iwu’? I c’axnabal i c’ux yix chwe yin lic ’alaj te’ek. Che tak i ’ij-le, we ta ’o módo,

xiwesaj tene-ri i ba'wach yix yabal na-re chwe†,
rumal i c'axnabal i c'ux.
16 Wo'or ¿xataba in aj ch'o'oj iwu', xa rumal xin
bij i sak laj tzij suc'bal iwe? N-in ta aj ch'o'oj.
17 I winak chi je c'un-nak iwu', c'ax quix qui na'o
que 'anawic; péro n-ru' ti rutzil qui nojbal quiqui
'ano. Cacaj ique quix quesaj chakaxol yoj, 'anbal-
re chiwe chi c'ax que i na ique.
18 'Utz we 'o i cacaj quix qui to, n-ta co'ono we in
'o yin iwu', we xi n-in taj, xui-ri, chiqui 'ana na ru'
rutzil qui nojbal.
19 Ix wac'al, lic quin c'achir chiwe; in 'o tan chic
pa c'ax iwumal. I c'ax-le queje pacha i c'ax cu tij
jun ixok are calax jun rac'al. Queje ile quin na'o
c'a quix u 'an na pacha i Crísto.
20 Cwaj yin we tene in 'o iwu' wo'or man cwaj
quin ch'a'at iwu'; colo junwi ne jubi'-i quin ch'aw
chuwach iri. Wo'or, lic quin c'achir pan chiwe.

I queb u trat i Dios ca junamsax cu' i ati Sára i ati Agar

21 Yix chi quiwaj qui ya iwib che i 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moises, ¿xataba ni tom ti
yix wach u tz'ibam can ire?
22 Ire u tz'ibam can iri chirij i mam Abraham
ujer: i mam Abraham, xe q'uiji queb rac'al, je
alabom. Jun xalax ru' ixok chi xa ajchac ru' ja‡: i
jun chic xalax ru' i mer rixokil chi rajaw ja, ire n-
ajchac taj.

---

† **4:15:** 'O i quiqui ch'obo chi i ma Páblo 'o jun yobil che u ba'wach, lic c'ax. ‡ **4:22:** I ixok-le, ati Agar u bi, ire-le, xa u niba' i rixokil i mam Abraham; i mer rixokil, ati Sára u bi.

23 I rac'al ru' i mer rixokil, xalax rumal u cho'ab
i Dios pacha u bim can i Dios che i mam Abraham;
xui-ri i rac'al chi xalax ru' i ixok chi ajchac cu', ile
to' qui rayijbal ique.
24 I xin bij-le chi xa 'anic, 'o i cu c'ut chake. I queb
ixokib-le quin junamsaj ru' i queb trat 'antal ujer
rumal i Dios. I ixok Agar, chi to' ajchac ru' ja, quin
junamsaj ru' i ujer trat chi xu 'an i Dios ru' i mam
Moises chila tzam jyub Sinai. I trat-le are i ujer
'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises. Ni'pa
i je 'o pu'ab i trat-le pacha je 'o pu'ab jun cajaw.
25 I ixok Agar-le xin junamsaj ru' i trat 'antal
tzam jyub Sinai chila pa Arábia, y ni'pa i je 'o che
i trat-le, wo'or je re i Jerusalen§. Ique je pacha i
rac'al i ixok Agar chi xa ajchac ru' ja, man xak ique
je queje pacha mocom chi je 'o pu'ab i cajaw. Lic
'o chiquikul quiqui 'an ronojel wach i cu bij i 'atbal
tzij.
26 Xui-ri, yoj pacha oj rac'al chic i ixok chi rajaw
ja; oj re chic i c'ac' laj Jerusalen chicaj. Ni'pa oj re i
tinimit-le oj elnak chic pu'ab i ujer 'atbal tzij.
27 Are ile are usuc' i tzij chi tz'ibtal can chupam
u wuj i Dios ujer. Queje iri cu bij:

Yet at ixok chi n-cat alan taj, chat quicotok; yet chi
n-ta awac'al, mat bisonic.
Yet chi na nom ti u c'axc'ol u ralaxic jun ac'al, chat
siq'uin na rumal a quicotemal.
Man quin ya na mas awac'al chuwach i ixok chi to'
ajchac ru' i rajaw.

---

§ **4:25:** Queje xu bij i ma Páblo ile man i Jerusalen are i lo'laj qui tinimit i aj Israel winak. I Sinai chi xu bij ire-le, are i lo'laj qui jyub i aj Arábia winak, pa xya' wi i lajuj tzij pixab re i Dios che i mam Moises ujer.

(Queje ile tz'ibtal canok*.)
28 Wachalal, yoj wo'or oj queje pacha i a-Isaac;
oj alaxnak rumal u cho'ab i Dios pacha u bim can
che i mam Abraham.
29 Xak ca 'an chake xak jun pacha i xa 'ani che
i a-Isaac; i ac'al chi to' xalax ru' i ixok ajchac, xu
'an ch'o'oj che i a-Isaac chi xalax rumal u cho'ab i
Dios. Xak queje i wo'or; yoj chi oj rac'al i Dios, tzel
coj quil i to' winak.
30 Xui-ri, 'utz coj e'elok, man chupam u wuj i Dios
queje iri cu bij: "Chawesaj bi ixok chi to' ajchac ru'
ja, xak i rac'al. Man i rac'al i ixok-le, n-ti ubitak re
ca ya' che rumal u kajaw. Xui che i jun chi rac'al i
ixok chi mer rixokil, ca ya' can ubitak re rumal u
kajaw." (Queje ile tz'ibtal canok†.)
31 Xak queje yoj wachalal, yoj oj queje pacha i
rac'al i mer rixokil i mam Abraham; n-oj ta queje
pacha i rac'al i ixok chi to' ajchac ru' ja.

5

Maka ya kib pu'ab i ujer 'atbal tzij

1 I Crísto xoj resaj pu'ab i ujer 'atbal tzij, xo'onbej
chake chi n-ta chic pakawi; rumal-i yix chix 'ol
queje ile, mi ya chic iwib piqui'ab ique chi que
terej chirij i 'atbal tzij-le.
2 Chitape'. Yin in a-Páblo quin bij iri chiwe: we
yix qui ya iwib ca 'ani i retal circuncision che i
ch'acul, que'el 'uri n-tu chac i Crísto chiwe.

---

* **4:27:** I mer tzij xu bij are iri: I ixok chi o'tam canok que q'uiji na mas rac'al chuwach i ixok chi 'o rachijil. (Isaías 54:1.) Queje xu bij i ma Páblo ile man je q'ui que totaj na rumal u cubibal qui c'ux che i Crísto. † **4:30:** Génesis 21:10

3 Xak quin bij chic chiwe chi pachin jun cu ya rib
chi ca ’ani i retal che u ch’acul pacha que i aj Israel,
’o chukul ’uri cu ’an na pacha i cu bij ronojel i ’atbal
tzij que ique.
4 ’O jujun chiwe yix quiqui ch’obo chi que e’el
’utz chuwach i Dios xa rumal u ’onquil ni’pa i ’atbal
tzij-le. We queje qui ’an yix ile, iwo’tam can ’uri
i Crísto; iwo’tam can i utzil chomal sujtal chiwe
rumal i Dios.
5 Péro yoj n-oj ta queje ile. Rumal u Tewal i Dios,
cul ka c’ux che chi coj e’el ’utz chuwach i Dios xa
rumal u cubibal ka c’ux che i Crísto.
6 Man we yoj oj ’o che i Jesucrísto, n-ta co’on ’uri
we ’o i retal che i ka ch’acul, xak we n-taj. Are i
mer rajwaxic, are i u cubibal ka c’ux che i Crísto,
xak we ’o u c’axnabal ka c’ux rumal.

7 I yix, ’utz i ’anom te’ek. ¿Pachin xa ’anaw
chiwe chi xi mayij u cojic i sak laj tzij? ¿Pachin xix
tunuwic?
8 N-are ti Dios xa ’anawic, man are ire chi quix u
siq’uij ru’.
9 Cha c’un chi c’ux wach co’on i cunbal re i
caxlanwa: xa pich’ coc ru’ i ’or, péro ronojel i ’or
ca walij rumal.
10 Xui-ri yin, cul in c’ux che chi qui ch’ob ni
yix pacha i quin ch’ob yin man xa jun i Kajwal ’o
pakawi. Xui-ri, i Dios cu ya na pa tojpen pachin ca
tijin chu yojic i nojbal yix, n-ta co’ono xa pachinok.

11 Ix wachalal, i tzij chi quin tijin yin chu
paxsaxic, are iri: chi xa rumal u camic i Crísto
chuwach i cruz ’o i kelbal chi sak. N-quin bij ta chic
we ’o u chac c’a caka coj i retal che i ka ch’acul. We

tene c'a quin bij ile, n-queje tene quiqui 'an ch'o'oj-
i i aj Israel winak chwij.
12 Je ni'pa i quix qui c'achirsaj chu cojic i retal
che i ch'acul yix, mas 'utz we tene su' quiqui jaq'uij
i u cwenta i qui ch'acul ique.

13 Yix ix wachalal, ix sic'tal rumal i Dios, 'elsabal
iwe pu'ab i ujer 'atbal tzij. Xui-ri mi ch'ob yix
mokxa ix o'tam chu 'anic ronojel tak u rayijbal i
nojbal; n-are taj. Are i rumal ix o'tam, are tobal na
re iwib chiwach rumal u c'axnabal i c'ux.
14 C'ax chi na iwib chiwach, man ronojel i usuc'
i 'atbal tzij re i mam Moises queje pacha que'el i
jun-i: "C'ax cha na a lo'c'anij pacha c'ax u na'ic
awib yet ca 'ano." I jun tzij-le, we at cojon-nak che,
xak jun que'el 'uri pacha at cojon-nak che ronojel
i 'atbal tzij.
15 Yix 'ut, we to' ch'o'oj qui 'an chiwach, we
to' qui raxij iwib chiwach, we to' qui bi' iwib
chiwach, chi 'ana cwent 'uri, mokxa qui sachsaj
iwib chiwach.

I to' ka rayijbal yoj n-cacaj ta quib ru' u Tewal i Dios

16 Are i cwaj quin bij chiwe are iri: chi ya iwib
pu'ab i u Tewal i Dios; queje ile n-qui ya ta 'uri iwib
che i to' i rayijbal yix.
17 Man yoj chi oj winak, lic ke wi, i to' ka rayijbal
yoj co'on ch'o'oj chirij i u Tewal i Dios. Xak i u
Tewal i Dios co'on ch'o'oj chirij i to' ka rayijbal yoj.
I queb-le n-cacaj ta quib; are i craj i u Tewal i Dios
chi caka 'ano, yoj n-cakaj taj. Rumal-i n-quix tiqui
ta chu 'onquil pacha i quiwaj yix.

18 Xui-ri, we are i u Tewal i Dios uc'awnak i
wach, n-tu chac 'uri qui 'an pen u cojic i 'atbal tzij
re i mam Moises.

19 Lic ca 'alijinic wach tak i n-'us taj quiqui 'an i
winak chi to' je teren chirij i qui rayijbal ique: 'o
i achiab quiqui min quib cu' ixokib chi n-quixokil
taj, xak 'o i ixokib queje ile quiqui 'ano; 'o i quiqui
'an i n-ch'am taj ru' i qui ch'acul; 'o i quiqui ya quib
chu 'onquil tak i q'uixbalil;
20 'o i quiqui coj qui 'ij i tiox chi xa ril je 'antalic;
'o i que 'e cu' i aj cojol 'a', cu' i aj 'itz; 'o i tzel quiquil
jun chic; 'o i je aj ch'o'oj; 'o i ca titat qui pam che i
cachi'il we 'utz u 'anom; 'o i juntir ca pe coywal. I
je teren chirij i qui rayijbal, xui chique ique cacaj i
'utz; 'o i quiqui tzucuj wach i jachbal quixol quiqui
'ano; xa cacaj quiqui 'an jutak tzobaj che quib.
21 Xa quiqui rayij wach 'o pu'ab jun chic; xak 'o i
je aj camsanel; 'o i que 'abaric; 'o i quiqui ya quib
chu 'anic tak qui nima'ij, n-quiqui na ta pich' quib
chu 'onquil. Queje ile quiqui 'an i winak chi quiqui
ya quib chu 'anic i to' qui rayijbal ique, xak 'o mas
quiqui 'an chuwach ile. Quin bij chic pacha 'ax in
bim wi: ni'pa i quiqui 'an queje ile, n-ta que che i
'atbal tzij re i Dios.

22 Xui-ri, ni'pa i quiqui ya quib che u Tewal i
Dios, ire cu ya chique chi 'o u c'axnabal qui c'ux,
xak 'o qui quicotemal, xak 'o u chomal qui c'ux
chiquiwach, xak 'o u nimal qui c'ux, xak je 'utz
chique i winak, xak quiqui ya quib chi qui to'ic i
winak, xak je suc'ul laj tak winak,
23 xak n-quiqui 'an ta nim che quib, xak que tiqui
chu 'atixic u rayijbal qui ch'acul. Ronojel iri, are u

Tewal i Dios ca yawic. Ronojel ni'pa i 'utz-le, mi jun
'atbal tzij ca 'atiw na.
24 Ni'pa i je re chic i Crísto, 'is co'tam can u 'onquil
pacha tak i 'o piqui c'ux i to' winak; 'is qui camsam
canok. I tak rayijbal chi n-'us taj, xak i itzel tak
nojbal, 'is 'elsam chic u cho'ab chique.
25 I u Tewal i Dios u yom jun ka c'aslemal c'ac';
cu maj 'uri caka ya che ire chi aj c'amol ka wach.
26 Maka 'an nim che kib; maka 'an tak ile chi xa
petsabal coywal i kachalal; xak ma titat ka pam
che i kachi'il we 'o 'utz petnak puwi.

6

Chi to iwib chiwach

1 Ix wachalal, we quiwil jun kachalal u 'anom
jun u mac, yix chi u c'amom chic rib chiwe chi
quix cojon che i u Tewal i Dios, chi to 'uri chu
suc'baxic u c'aslemal. Xui-ri, mi 'an nim che iwib
chu 'onquil; chi 'ana cwent iwib, mokxa yix xak
quix tzak na chupam i mac.
2 Chi to iwib chiwach; we 'o jun pa c'ax, chi to.
Queje ile, quix tijin 'uri chu 'anic pacha i c'ut-tal
chake rumal i Crísto.
3 We jun cu ch'obo chi naj u 'ij, xui-ri we n-tu 'ij,
xa cu t'or rib 'uri utuquel.
4 Chaka jujunal wi, chaka na u be wach coj
tijin chu 'onquil; we katzij 'utz coj tijin chu 'anic
chuwach i Dios, choj quicot 'uri. Xui-ri maka
junamsaj kib ru' jun kachi'il, 'ilbal-re we mas oj
'utz chuwach ire; xui chaka na u be we 'utz coj tijin
yoj chu 'onquil.
5 Chaka jujunal wi 'o chakakul wach i ka 'anom.

6 Yix, we ’o jun ca tijin chu c’utic u tzij i Dios
chiwe, ca majawic qui ya jubi’ u bitak-iwe che.
7 Mix t’ortajic, mi ch’ob yix mokxa qui t’or i Dios,
xui-ri mi jun ca t’orowic. Man wach tak i qui tico,
xak queje u wach qui molo.
8 We to’ qui ’an u rayijbal i ch’acul, ile xa cu ya ni
camic chiwe. Xui-ri, we qui ’an pacha u rayijbal u
Tewal i Dios, ile cu ya ni i c’aslemal chiwe chi n-ca
q’uis ta chic.
9 Ma rix ka c’ux chu ’onquil ni’pa i ’utz, man we
n-ca ba’crij ta ka c’ux chu ’onquil i ’utz, cu rik ni ’ij
’uri ca tzalijsax nu wach chake.
10 Rumal-i, chaka ’ana i ’utz chique conojel are
coj tiqui tak che, xui-ri, mas ’o u chac queje caka
’an ile chique i je kachalal rumal i Crísto.

I q’uisbal u tzij i ma Páblo chique

11 Chiwila wach i tz’ib-i chi quin ’an chiwe, ¡lic
nimak! man quin tijin chu tz’ibaxic queb oxib tzij
ru’ in ’ab yin.
12 I winak chi quiqui ’an pen chiwe qui coj i retal
que i aj Israel che i ch’acul yix, ique-le xa are cacaj
que’el ’utz chiquiwach i aj Israel. Xa quiqui xij
quib chu bixquil chi ’o i cuybal mac xa rumal u
camic i Crísto chuwach i cruz.
13 Mi tene ique, chi ’o i retal-le che i qui ch’acul,
n-quiqui ’an ta pacha cu bij ronojel i ujer ’atbal tzij.
Xui to’ cacaj chi yix qui ya iwib chu cojic i retal-le
chiwe; queje ile cocsax ni qui ’ij ique. Mas quiqui
’an nim che quib we yix qui ya iwib chu cojic i
retal-le che i ch’acul.
14 Péro yin, n-cwaj ta quin ’an nim che wib, xui-
ri, we cwaj quin ’an nim che wib, xa are quin bij

wach i utzil chomal u ’anom i Kajwal Jesucrísto
chwe chuwach i cruz. Rumal ile chi xu ’an i Jesus,
ronojel tak i to’ re u wach i jyub ta’aj, ’is camnak
chic ’uri chinwach yin. Xak yin in camnak chic
chuwach ronojel ni’pa i to’ re u wach i jyub ta’aj.
15 Man yoj chi oj re i Jesucrísto, lic n-ta co’ono we
’antal i retal che i ka ch’acul, we xi n-’antal taj. Are
mer ’o u chac, we oj c’ac’ laj winak chic.
16 Quin tz’onoj che i Kajwal chi cu ya ni uxlam-
bal qui c’ux, xak cril ni tobal qui wach, ni’pa i que
tijin chu ’onquil pacha i tzij-i, xak conojel ni’pa i je
re chic i Dios.
17 Wo’or, mi jun mu tzucuj chic ch’o’oj chwij; lic
ca ’alijinic chi in rajchac i Kajwal Jesucrísto man
ni’pa i yuc ’o che in ch’acul are ca ’alijinsaw ile.
18 Ix wachalal, quin tz’onoj che i Kajwal Jesu-
crísto chi cu ya ni rutzil u c’ux chiwe iwonojel.
Amen (queje ile cwaj).

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354